
AL LETTORE.

Nell' anno 1690, essendosi i Fratelli Paolo e Francesco Bradi Italiani, Fabbricanti di seta, riuniti con altri della medesima Nazione, formarono nella loro abitazione nel sobborgo di Leopoldstadt un' adunanza di persone devote dell' Immacolata Concezione di Maria Vergine, di cui veneravano una Immagine. Cresciuto, dopo qualche tempo il numero degl' Individui, istituirono una formale Congregazione o Confraternità d'Italiani sotto il titolo della stessa Immacolata Concezione, la quale fu da essi chiamata del sovvegno o Ajuto,

Vorbericht.

an den Leser.

Es verbanden sich im Jahre 1690 die Gebrüder Paul und Franz Bradi, italiänische Seiden-Fabrikanten, mit anderen aus ihrer Nation, und verrichteten in ihrer Wohnung in der Leopoldstadt eine Versammlung andächtiger Personen, zur Ehre der unbefleckten Empfängniß der Jungfrau Maria, von der sie ein Bildniß ganz besonders verehrten. Da nach einiger Zeit die Zahl der Glieder sehr angewachsen war, so haben sie unter sich eine förmliche Kongregation oder Konfraternität unter dem nämlichen Titel der unbefleckten

per sollievo cioè di quei poveri Confratelli i quali, bisognosi di soccorso nelle loro infermità, potessero ritrovare una pronta assistenza di Medico, Medicine ed altre cose necessarie.

Sicchè nell' anno 1696 fu eretto nella chiesa di san Leopoldo nel sobborgo di tal nome un Altare in onore dell' immacolata Concezione, per servizio della nuova confraternità. Nell' anno 1700. bensi, per maggior comodo dei Confratelli, fu essa trasferita dentro la città nella Chiesa della santissima Trinità, dove fece progressi sempre maggiori fino all' anno 1740. in cui fu risoluto di collocare la confraternità nella chiesa di santa Maria Maddalena, situata sulla

Empfängniß eingeführet, welche von ihnen auch jene der Hülfe benannt wurde, und zwar zur Erleichterung derjenigen armen Mitglieder, welche, im Fall sie in eine Krankheit versielen, und Hülfe nöthig hätten, geschwind den Beystand des Arztes, der Arzneyen und anderer nöthigen Dinge erlangen könnten.

Und so wurde alsdann im Jahre 1696. in der Kirche des heiligen Leopolds obbemelter Vorstadt ein Altar zur Ehre der unbesleckten Empfängniß, und zum Dienste der neuen Konfraternität errichtet. Im Jahre 1700 wurde selbe zur mehrerer Bequemlichkeit der Mitglieder in die Kirche der heiligsten Dreyfaltigkeit in die Stadt übertragen, wo sie sich immer weiter ausbreitete, und mehr zunahm; bis endlich im Jahre 1740 beschlossen ward, die Konfraternität in der Kir-

Piazza di santo Stefano: e quattro anni dopo ottenne ella anche il privilegio di essere appellata Arci - Confraternità.

Ma nell' anno 1781. la notte del vegnente giorno 12. Settembre, non si sa per qual accidente, il fuoco prese alla detta chiesa, e in poche ore la ridusse tutta in cenere, con danno e perdita considerabile anche della nostra Arci - Confraternità.

Siccome però la Nazione italiana ritrovavasi allora, come si trova in oggi, in possesso di una Chiesa propria e decente, così fu facile di poter subito rimediare al disastro dell' incendio. Radunatasi pertanto una Congregazione generale dei Confratelli

che der heiligen Magdalena, welche sich auf dem St. Stephans-Kirchhofe befand, fest zu setzen. Vier Jahre darnach erhielt sie das Privilegium, den Nahmen Erz-Konfraternität führen zu dürfen.

Allein im Jahre 1781 gerieth bey der Nacht am 12ten September durch einen Zufall, den man nicht erfahren konnte, die besagte Kirche in Brand, und wurde ganz in Asche gelegt, wo auch unsere Erz-Konfraternität einen beträchtlichen Schaden und Verlust leiden mußte.

Da aber die italiänische Nation dazumahl schon, eben so wie heut zu Tage, eine eigene anständige Kirche besaß, so war es sehr leicht, dem Unglücke, welches die Feuersbrunst gestiftet hatte, abzuhelfen. Es wurde demnach eine General-Kongregation der Mitglieder zu-

li 23. Settembre 1781. fu da essi di commun consenso prescelta la Chiesa nazionale italiana, dove si celebrò la prima funzione li 14. Ottobre dell' anno medesimo.

Dopo questo felice successo, s' incominciò a considerare l'Unione degl' Italiani, come lo fu in effetto, allorchè ebbe principio nella Casa dei Fratelli Bradi, costituente un solo e medesimo Corpo con quello della Confraternità e degli Ascritti alla Chiesa nazionale, caricandosi in comune degli Obblighi, pesi, e funzioni, competenti all' uno e all' altro Corpo; talmente che, considerate le cose sotto questo aspetto e forma, nella soppressione delle Confraternite di questa Capitale, mediante un decreto sovrano dei 9. e presentato li

sammen berufen, und von selben am 23. September 1781 die italiänische Nationalkirche einhellig gewählt, wo die erste Feyerlichkeit den 14ten October eben dieses Jahres begangen wurde.

Nach diesem glücklichen Erfolge fing man an die Versammlung der Italiäner (so wie sie auch wirklich war, als sie in dem Hause der Gebrüder Bradj ihren Anfang nahm:) als eine mit der Konfraternität und den Mitgliedern der Nationalkirche einzig und gleichmäßig bestehende Vereinigung, wo alle insgesammt die Pflichten und Berrichtungen auf sich nahmen, die sowohl einem als dem anderen Theile zustehen, anzusehen, also zwar, daß man, die Sache in diesem Gesichtspuncte betrachtet, bey Aufhebung der Bruderschaften dieser Hauptstadt, welche durch ein Hofdekret vom 9ten und prs. 30ten Au-

30. Agosto 1783. si ebbe luogo di umiliare, li 5. Settembre seguente, una supplica a sua Maestà l'Imperatore Giuseppe secondo, affinchè l'Unione italiana che non più allora costituiva una, strettamente parlando, Confraternità, venisse a dichiararsi non compresa nella comune Legge della soppressione. In fatti la Maestà sua Imperiale si degno benignamente, mediante un nuovo decreto segnato li 28. Ottobre dell'anno suddetto, di consolare i Nazionali Italiani, con assegnare alla Chiesa della loro Nazione in Vienna, in un cogli Obblighi della già Arci-Confraternità del sovvegno, la proprietà di tutte le facoltà che a questa competevano; e così fissare il mantenimento necessario e decente, che altrimenti sarebbe mancato alla detta Chiesa nazionale.

gust 1783 befolget worden, Gelegenheit gehabt, den 5ten darauf folgenden September Seiner Mäjest. dem Kaiser eine Bittschrift zu überreichen, mit dem unterthänigsten Ansuchen, daß die italiänische Versammlung, welche dazumal, um pünktlich zu reden, keine Bruderschaft mehr ausmachte, dahin erkläret würde, daß selbe in der allgemeinen Verordnung der Aufhebung nicht begriffen seyn möchte. Seine Kais. Majestät haben auch in der That mittelst eines neuen Decrets vom 28ten October des besagten Jahres allergnädigst geruhet, die National-Italiäner in dem zu erfreuen, daß der Kirche ihrer Nation in Wien nebst den von der Erz-Konfraternität sonst aufgehabten Pflichten auch der fernere Besitz aller Freyheiten und Eigenschaften, welche ihr zustanden, genehmiget, und dadurch der nothwendige und gebührende

L'oggetto è il fine però che la nostra Unione Italiana in particolar modo si propone, sono in sostanza quegli stessi, che animavano L'Arci-Confraternità del sovvegno, cioè l'Amore e il sollievo del Prossimo, e specialmente degl' Individui ad essa ascritti infermi e indigenti, in adempimento del precetto della Carità, e coerentemente allo spirito di nostra santa Religione.

Perchè dunque pubblica rimanga la notizia dell' origine e Istituzione, dei progressi della nuova forma, data in oggi alla fu Arci-Confraternità Italiana del sovvegno; come anche della grazia segnalata, che l'Augustissimo nostro Monarca si è degna-

Unterhalt, welcher sonst dieser Nationalkirche gemangelt hätte, eingeräumt wurde.

Die Gegenstände und die Absichten, welche unsere italiänische Versammlung sich besonders zum Augenmerk nimmt, sind überhaupt, und hauptsächlich diejenigen selbst, welche die Erz-Konfraternität der Hülfe aneiferten; nämlich: Die Liebe und Hülfe des Nächsten, und vorzüglich der selber einverleibten Kranken oder bedürftigen Mitglieder, zur Erfüllung des Gebothes der Liebe, und dem Geiste unserer heiligen Religion gleichförmig.

Damit also der Ursprung und die Errichtung, der Fortgang und die der vormahligen italiänischen Erz-Konfraternität der Hülfe jetzt neu-gegebene Gestalt, wie auch die ganz besondere Gnade, welche unser gloriwürdigster Monarch der

to di accordare alla Nazione italiana in questa Dominante, si è dato alle stampe il presente libretto, in cui, per comodo degli Ascritti alla Unione, si comprende anche un Elenco degli obblighi tanto di questi verso l'Unione medesima, che viceversa: mentre avendoli così ognuno sotto gli occhi, si farà senza meno un dovere di procurarne dal canto suo il puntuale adempimento, affinché possa in seguito godere di quei vantaggi spirituali e temporali, che in compenso si promettono dall' Unione medesima a ciaschedun Individuo.

Nell'atto di iscriversi alla Unione Nazionale Italiana, ciaschedun Individuo contrae spontaneamente alcuni obblighi verso di essa, la quale dal canto

italiänischen Nation in dieser Hauptstadt anzugedeihen geruhet hat, jedermann bekannt seyn, und bleibe, so, hat man gegenwärtiges Büchlein im Druck befördert, worinnen zur Bequemlichkeit der Eingeleibten ein kurzer Inhalt der Pflichten der Mitglieder gegen die Versammlung, und dieser gegen jene enthalten ist: auch wird jeder, wenn er selbes vor Augen hat, desto leichter seine Schuldigkeit beobachten, und seiner Seits genau in Erfüllung bringen können, damit er alsdann zu dem Genuß jener geistlichen und weltlichen Vortheile gelange, welche jedem Mitgliede von der Versammlung zur Belohnung versprochen werden.

Wenn man sich in die italiänische National Versammlung einschreiben läßt, so unterziehet sich jedes Mitglied freywillig einigen

suo non manca di corrisponder-
vi, coll' assicurarlo di quel sollie-
vo e beneficio, a cui si possono
estendere le proprie forze: e tan-
to gli Ascritti, quanto l'Unione
impegnano scambievolmente la
loro parola per l'esatta e puntuale
osservanza dei rispettivi loro do-
veri. Sulla certa fiducia adunque,
che nè l'una nè gli altri sieno mai
per mancare a questo volontario
Contratto, ci facciamo a descri-
vere tali doveri nei seguenti Ca-
pitoli.



Pflichten gegen dieselbe, welche ihrerseits nicht ermangelt, das nämliche zu leisten, indem sie die Mitglieder jener Hülfe und Erleichterung, die ihre Kräfte zu leisten vermögend sind, versichert. Und sowohl die Mitglieder als auch die Versammlung geben wechselweis das Wort zur genauen und pünctlichen Befolgung ihrer eigentlichen Pflichten. Da man also zuversichtlich hoffet, daß sowohl die einen als die anderen diesen freywilligen Vertrag nicht außer acht lassen werden, so wollen wir zur Beschreibung der Pflichten in folgenden Capiteln schreiten.

